



3060 591 RE / 04.2013

DE	Bearbeitungshinweise für Holztore	Seite 2
EN	Treatment Instructions for Timber Doors	Page 2
FR	Consignes de traitement des portes en bois	Page 3
ES	Indicaciones de tratamiento para las puertas de madera	Página 3
RU	Инструкции по обработке ворот из дерева	стр. 4
NL	Bewerkingsinstructies voor houten deuren	Pag.4
IT	Avvertenze per il trattamento dei portoni di legno	Pagina 5
PT	Instruções de tratamento para portas de madeira	Página 5
PL	Instrukcja malowania bram drewnianych	Strona 6
HU	Fakapuk felületkezelési utasításai	6. oldal
CS	Pokyny pro zpracování dřevěných vrat	Strana 7
SL	Navodila za obdelavo lesenih vrat	Stran 7
NO	Behandlingsinstruksjoner for treporter	Side 8
SV	Bearbetningsinformation för träportar	Sidan 8
FI	Puuovien käsittelyohjeita	Sivu 9
DA	Bearbejdningsanvisninger for træporte	Side 9
SK	Pokyny ku úprave pre drevené brány	Strana 10
TR	Ahşap garaj kapıları için uygulama bilgileri	Sayfa 10
LT	Medinių vartų apdorojimo nurodymai	11 puslapis
ET	Puituste pinnatöötluste ja -kaitse juhised	Lehekülg 11
LV	Apstrādes norādījumi koka vārtiem	12. lpp.
HR	Upute za obradu drvenih vrata	Stranica 12
SR	Napomene za obradu drvenih vrata	Strana 13
EL	Υποδείξεις κατεργασίας για ξύλινες πόρτες	Σελίδα 13
RO	Instrucţiuni pentru tratarea uşilor şi porţilor din lemn	Pagina 14
BG	Указания относно обработката на дървени врати	Страница 14

DEUTSCH

Aufgaben der Beschichtung

Holz ist ein Naturprodukt. Die werkseitige Imprägnierung schützt das Holz gegen Blaufäule und Pilzbefall. Trocken- und Schwundrisse sind witterungsbedingt unvermeidlich. Diese Risse können je nach Luftfeuchtigkeit stärker oder schwächer auftreten; sie sind ebenso wie Farbabweichungen und Maßtoleranzen kein Mangel im Sinne der DIN- oder TÜV-Vorschriften, noch beeinträchtigen sie die Festigkeit, Haltbarkeit und Sicherheit der Produkte. Gegen weitere Beanspruchungen wie z.B. Feuchtigkeit, Temperaturwechsel und UV-Strahlung muss das Holztor mit einer pigmentierten offenporigen Lasur geschützt werden. Sofern die optionale, werksseitige Lasur-Beschichtung nicht gewählt wurde, muss diese bauseits, wie folgt beschrieben erfolgen:

Erstbeschichtung

Die Erstbeschichtung muss vor der Montage erfolgen. Dabei muss die Holzfeuchte < 15 % sein. Nach jedem Zwischenanstrich die Oberfläche nach Trocknung schleifen. Vor der ersten Bewitterung sollten je nach Bedarf innen- und außenseitig 2–3 Anstriche erfolgen.

Pflege und Nachbehandlung werks- und bauseitiger Beschichtungen

Zur Erhaltung der Schutzwirkung muss die Oberfläche je nach Grad der Bewitterung überprüft und gegebenenfalls fachmännisch aus- bzw. nachgebessert werden (mind. 1 × jährlich). Zuvor verschmutzte Flächen säubern und mit Schleifpapier (Körnung 280) überarbeiten.

Empfehlung für die Beschichtung

Zur Beschichtung eignen sich hochwertige, wasserbasierte Lasuren für begrenzt maßhaltige Außenbauteile. Unbedingt Probeflächen an unauffälligen Stellen anlegen und Verarbeitungshinweise des Herstellers beachten!

HINWEISE:

- Keine dunklen Lasuren bei direkter Sonneneinstrahlung verwenden,
- Niemals oberflächen-abschließende Lacke benutzen, da sie den gleichmäßigen Feuchtigkeitsaustausch verhindern,
- Bei nicht ausreichender Beschichtung erhöht sich das Risiko für Risse im Holz,
- Das Tor wirksam gegen Flecken von z.B. Farb-, Zement- und Kalkspritzern schützen,
- Die Garage immer gut belüften,
- Montageanleitung beachten.

ENGLISH

Coating

Timber is a natural product. Impregnation at the factory protects the timber from blue stain and fungal decay. Cracks resulting from dryness and shrinkage are unavoidable due to weather conditions. These cracks may occur more or less frequently depending on humidity; as with colour variations and dimensional tolerances, they are not considered a defect as outlined in DIN or TÜV regulations, and they do not interfere with the strength, durability or safety of the products. The timber door must be protected with a pigmented, open-pore glaze for protection against further strains such as humidity, temperature change and UV radiation. If the optional glaze coating at the factory was not selected, coating must take place on-site, as follows:

First coating

The first coat must be applied before fitting. The moisture content of the wood must be < 15 %. After every intermediate coat, sand the surface once it has finished drying. Before weathering for the first time, 2–3 layers should be painted on the inside and outside, as needed.

Maintenance and follow-up treatment of coating performed at the factory and on-site

To maintain its protective effect, the surface must be inspected, depending on the degree of weathering, and professionally repaired or retouched (at least once annually). Clean dirty surfaces and rework them with sandpaper (280 grain size) first.

Recommendation for coating

High-quality, water-based glazes are suitable for coating exterior components with limited dimensional accuracy. Test sample surfaces at discrete spots and follow the directions provided by the manufacturer!

NOTE:

- Do not use dark glazes in direct sunlight.
- Never use paints that will block surface pores because they prevent uniform moisture exchange.
- Non-sufficient coating increases the risk for cracks in the timber.
- Effectively protect the door from spots such as colour, cement and limestone flecks.
- Keep the garage well ventilated.
- Observe the fitting instructions.

Fonctions du revêtement

Le bois est un produit naturel. L'imprégnation réalisée en usine protège le bois de la putréfaction et des maladies cryptogamiques. L'apparition de fissures dues à la sécheresse et à la rétraction et causées par les conditions météorologiques est inévitable. En fonction de l'hygrométrie, ces fissures peuvent être plus ou moins prononcées. Tout comme les différences de couleur ou les tolérances dimensionnelles, elles ne peuvent être considérées comme un défaut au sens de la norme DIN ou des prescriptions TÜV et n'entravent en rien la solidité, la longévité et la sécurité des produits. La porte en bois doit être protégée d'autres agressions telles que l'humidité, les variations de température et le rayonnement UV, au moyen d'une lasure pigmentée à finition pores ouverts. Pour autant que le revêtement par lasure en usine proposé en option n'ait pas été choisi, cette opération doit être assurée par l'utilisateur en procédant comme suit :

Revêtement initial

Le revêtement initial doit être appliqué avant le montage. Ce faisant, l'humidité du bois doit être < 15 %. Après chaque couche intermédiaire, poncez la surface après séchage. Avant d'être exposée aux intempéries, la porte nécessite, suivant le cas, 2 à 3 couches sur les faces intérieure et extérieure.

Entretien et traitement ultérieur des revêtements réalisés en usine ou par l'utilisateur

Afin de conserver l'effet protecteur, la surface doit être contrôlée en fonction du degré d'exposition aux intempéries et, le cas échéant, être réparée ou retouchée de manière professionnelle (min. 1 x par an). Au préalable, les surfaces encrassées doivent être nettoyées et poncées à l'aide de papier de verre (grain 280).

Recommandation pour le revêtement

Pour le revêtement, nous conseillons une lasure de bonne qualité à base d'eau pour composants extérieurs à tolérances dimensionnelles limitées. Veuillez impérativement effectuer un essai à un endroit peu visible et suivre les consignes d'application du fabricant !

REMARQUES :

- En cas d'exposition directe au soleil, n'utilisez pas de lasures foncées
- N'utilisez jamais de vernis obstruant les pores des surfaces au risque d'empêcher l'échange homogène d'humidité
- Un revêtement insuffisant augmente le risque de formation de fissures dans le bois
- La porte doit être protégée efficacement de toutes taches, notamment occasionnées par de la peinture, du ciment ou un pulvérisateur de chaux
- Veillez à une aération suffisante du garage
- Observez les instructions de montage

Objetivos de la imprimación

La madera es un producto natural. La imprimación de fábrica protege la madera contra la humedad y los hongos. Las grietas por sequedad o contracción son inevitables debido a las condiciones climatológicas. Estas grietas pueden aparecer de forma más o menos marcada en función de la humedad ambiental; al igual que las divergencias de color y tolerancias en las medidas no constituyen ningún defecto según las normas DIN o TÜV ni limitan la rigidez, la durabilidad o la seguridad de los productos. La puerta de madera debe protegerse contra otras exigencias, p. ej. humedad, diferencias de temperatura y rayos UV mediante un barniz pigmentado de poros abiertos. En caso de que no se haya optado por este barniz de fábrica, éste deberá aplicarse en la obra de la siguiente forma:

Imprimación inicial

La imprimación inicial debe realizarse antes del montaje. La humedad de la madera debe ser < 15 %. Después de cada aplicación debe lijarse la superficie después del secado. Antes de exponerse por primera vez a las condiciones atmosféricas deben aplicarse 2-3 capas según necesidad.

Cuidado y tratamiento posterior de las imprimaciones de fábrica y en la obra

Para conservar el efecto de protección debe comprobarse la superficie según el nivel de exposición a las condiciones atmosféricas y, en su caso, encargar su corrección por un experto (al menos 1 vez al año). Previamente deberán limpiarse las superficies sucias y tratarse con un papel lija (de 280).

Recomendaciones para la imprimación

Para la imprimación se recomiendan barnices de base acuosa de alta calidad para componentes exteriores con una conservación de las dimensiones limitada. Es imprescindible aplicar a modo de prueba en pequeñas superficies discretas teniendo en cuenta las indicaciones de tratamiento del fabricante.

NOTAS:

- No utilizar barnices oscuros en caso de exposición directa al sol.
- No utilizar nunca lacas que cierren las superficies ya que impiden el intercambio uniforme de humedad.
- En caso de una imprimación insuficiente aumenta el riesgo de grietas en la madera.
- Proteger la puerta contra manchas por salpicaduras p. ej. de pintura, cemento y cal.
- Ventilar siempre el garaje de forma suficiente.
- Tener en cuenta las instrucciones de montaje.

Назначение покрытия

Древесина – это природное сырье. Заводская пропитка защищает дерево от синей гнили и грибковых поражений. Трещины, возникшие при высыхании и усадке, неизбежны при атмосферных воздействиях. Такие трещины могут проявляться, в зависимости от влажности воздуха, сильнее или слабее; они, так же как и отклонения цвета и допуски на размер, не являются дефектом согласно предписаниям DIN или TÜV и не влияют на прочность, срок службы и безопасность изделия. Ворота из дерева должны быть защищены от дальнейших воздействий (напр., влажности, перепадов температуры и ультрафиолетового излучения) при помощи пигментированной лессирующей краски, оставляющей поры открытыми. При условии, если при заказе опциональное заводское покрытие лессирующей краской не выбрано, то такое покрытие должно быть выполнено заказчиком, как это описано далее:

Первый слой покрытия

Первый слой должен быть нанесен перед монтажом. При этом влажность древесины не должна превышать 15 %. После каждого промежуточного покрытия, после просыхания поверхность нужно шлифовать. Перед первым атмосферным воздействием следует произвести, по мере необходимости, по 2–3 покрытия с внутренней и внешней сторон.

Уход и последующая обработка заводских и выполненных заказчиком покрытий

Для сохранения защитных свойств необходимо проверять состояние поверхности в зависимости от интенсивности атмосферных воздействий и при необходимости квалифицированно устранять недостатки (мин. 1 в год). Перед этим следует очищать загрязненные поверхности и обрабатывать их шлифовальной бумагой (зернистость 280).

Рекомендации для покрытия

Для покрытия подходят высококачественные лессирующие краски на водной основе для ограниченно деформирующихся наружных строительных элементов. Обязательно сделайте пробу в незаметных местах и соблюдайте инструкции от производителя!

УКАЗАНИЯ:

- Избегайте темные лессирующие краски при прямом попадании солнечных лучей;
- Никогда не применяйте закрывающие поры лаки, поскольку они препятствуют равномерному влагообмену;
- При недостаточном покрытии возрастает риск появления в дереве трещин;
- Надежно защитите ворота от пятен, напр., от брызг краски, цемента и извести;
- Всегда хорошо проветривайте гараж;
- Соблюдайте требования руководства по монтажу.

Taken van de laklaag

Hout is een natuurproduct. De impregnering in de fabriek beschermt het hout tegen houtbederf en schimmelvorming. Droogte- en krimpscheuren die door het weer worden veroorzaakt zijn onvermijdelijk. Deze scheuren kunnen zich, afhankelijk van de luchtvochtigheid, in meerdere of mindere mate voordoen; ze vormen evenals kleurafwijkingen en maattoleranties geen mankement zoals bedoeld in de DIN- of TÜV-voorschriften, noch doen ze afbreuk aan de stevigheid, houdbaarheid en veiligheid van de producten. Tegen andere belastingen zoals bijv. vocht, temperatuurveranderingen en uv-straling moet de houten deur worden beschermd met een gepigmenteerde openporige lasuurverf. Wanneer er niet werd gekozen voor de optionele, in de fabriek aangebrachte laklaag van lasuurverf moet deze door de klant worden aangebracht, zoals hierna beschreven:

Eerste laklaag

De eerste laklaag moet vóór montage worden aangebracht. Daarbij moet de houtvochtigheid < 15% zijn. Schuur het oppervlak tussen elke laklaag, wanneer deze droog is. Alvorens het hout voor de eerste keer aan weersinvloeden bloot te stellen, moeten al naargelang nodig aan de binnen- en buitenzijde 2–3 lagen verf zijn aangebracht.

Onderhoud en nabehandeling van laklagen die in de fabriek en door de klant zijn aangebracht

Voor het behoud van de beschermende werking moet het oppervlak al naargelang de mate waarin het hout aan weersinvloeden wordt blootgesteld, worden gecontroleerd en indien nodig op vakkundige wijze worden gerepareerd resp. bijgewerkt (min. 1× per jaar). Maak vuile oppervlakken eerst schoon en schuur ze op met schuurpapier (korrel 280).

Advies voor het aanbrengen van de laklaag

Voor het aanbrengen van de laklaag zijn hoogwaardige lasuurverven op waterbasis voor beperkt maathoudende buitendelen geschikt. Verf eerst enkele proefstukjes op onopvallende plaatsen en neem de verwerkingsinstructies van de fabrikant in acht!

OPMERKINGEN:

- gebruik geen donkere lasuurverf bij directe zoninstraling,
- gebruik nooit lakken die het oppervlak afsluiten, omdat die voorkomen dat het vocht gelijkmatig wordt uitgewisseld,
- wanneer er een onvoldoende dikke laklaag is aangebracht, wordt het risico op scheuren in het hout groter,
- bescherm de deur afdoende tegen vlekken van bijv. verf-, cement- en kalkspatten,
- ventileer de garage altijd goed,
- neem de montagehandleiding in acht.

ITALIANO

Scopo del trattamento

Il legno è un prodotto naturale. In stabilimento viene già trattato con un rivestimento che lo preserva dalla putrefazione e dalla formazione di funghi. Eventuali fessure da essiccamento e screpolature da ritiro dovute all'azione degli agenti atmosferici sono inevitabili. Queste fessure e screpolature possono essere più sottili o più spesse a seconda dell'umidità dell'aria. Esse non sono, così come gli scostamenti cromatici e le tolleranze dimensionali, un difetto ai sensi delle direttive DIN o TÜV, né pregiudicano la stabilità, la durata e la sicurezza dei prodotti. Per proteggere il portone da altre sollecitazioni, come ad es. umidità, sbalzi di temperatura e raggi UV, il portone di legno deve essere trattato con una vernice a pigmentazione a pori aperti. Se questa verniciatura opzionale non è stata ordinata di fabbrica, deve essere eseguita a cura del cliente con le seguenti modalità.

Prima mano

La prima mano deve essere applicata prima del montaggio del portone, con un'umidità del legno < 15 %. Dopo ogni ulteriore passata, attendere che la superficie sia ben asciutta e levigarla. Prima di esporre la porta all'azione di agenti atmosferici, è consigliabile applicare, a seconda delle esigenze, 2-3 mani all'interno e altrettante all'esterno.

Manutenzione e post-trattamento della verniciatura di fabbrica e a cura del cliente

Per conservare l'effetto protettivo, occorre controllare lo stato della verniciatura e, a seconda dell'esposizione all'azione di agenti atmosferici, può essere necessario ripararlo o ritoccarlo a regola d'arte (almeno 1 volta all'anno). Pulire e levigare con carta abrasiva (grana 280) le superfici imbrattate.

Suggerimenti per la verniciatura

Per il trattamento utilizzare vernici ad acqua di alta qualità per componenti esterni con stabilità dimensionale limitata. Applicare prima la vernice in un punto nascosto e rispettare assolutamente le avvertenze del produttore.

NOTE:

- Non utilizzare vernici di colore scuro in caso di esposizione diretta al sole.
- Non utilizzare mai vernici che otturano la superficie e quindi impediscono uno scambio uniforme dell'umidità.
- La verniciatura deve essere uniforme e sufficiente; in caso contrario possono crearsi fessure nel legno.
- Proteggere il portone da macchie, ad es. causate da spruzzi di vernice, cemento o calce.
- Arieggiare sempre bene il garage.
- Rispettare le istruzioni per il montaggio.

PORTUGUÊS

Funções da lacagem

A madeira é um produto natural. A impregnação de fábrica protege a madeira de carcoma azul e fungos. As fissuras resultantes da secagem e da contração são inevitáveis devido às condições atmosféricas. Estas fissuras podem verificar-se de uma forma mais ou menos acentuada, dependendo da humidade do ar; tal como os desvios de cor e as tolerâncias de medida, as fissuras não são consideradas defeitos no âmbito das normas DIN ou TÜV (organismo alemão de fiscalização e vigilância técnica) nem prejudicam a resistência, durabilidade e segurança dos produtos. A porta de madeira tem de ser protegida com velaturas pigmentadas de poros abertos para outras exigências como p. ex. humidade, variação de temperatura e radiação ultravioleta. Se as velaturas de fábrica opcionais não foram objeto de escolha, estas terão de ser aplicadas por parte do cliente, de acordo com a seguinte descrição:

Primeira lacagem

A primeira lacagem tem de ser aplicada antes da montagem. A humidade da madeira terá de ser < a 15 %. Após cada camada intermédia, a superfície tem de ser lixada após a secagem. Antes da primeira exposição à intempérie, deverão ser aplicadas 2-3 camadas do lado interior e exterior, dependendo da necessidade.

Conservação e tratamento posterior de lacagens de fábrica e por parte do cliente

Para conservação do efeito de proteção, a superfície tem de ser, eventualmente, retocada ou reparada por um profissional da área (min. 1 x por ano), dependendo do grau de exposição à intempérie. Limpar as áreas sujas e lixar (granulação 280).

Recomendação para a lacagem

Para a lacagem adequam-se velaturas de base aquosa de alta qualidade para elementos de construção externos e limitados de dimensões exatas. Realizar obrigatoriamente ensaios em zonas discretas e ter em consideração as instruções de tratamento do fabricante!

NOTAS:

- Não utilizar velaturas escuras aquando da insolação direta,
- Nunca utilizar vernizes que encubram integralmente a superfície, uma vez que estes impedem a permanente troca de humidade,
- Aquando de uma lacagem insuficiente, aumenta o risco de fissuras na madeira,
- Proteger a porta eficazmente contra manchas de p. ex. tinta, cimento e salpicos de calcário,
- Manter a garagem sempre bem ventilada,
- Ter em consideração as instruções de montagem.

Zadania powłoki zabezpieczającej

Drewno jest produktem naturalnym. Fabrycznie wykonana impregnacja drewna chroni je przed sinizną i atakiem grzybów. Pęknięcia desorpcyjne są zjawiskiem naturalnym uwarunkowanym działaniem warunków zewnętrznych. W zależności od wilgotności powietrza mogą być bardziej lub mniej nasilone; pęknięcia desorpcyjne, podobnie jak różnice w zabarwieniu drewna oraz tolerancje wymiarów, nie stanowią wady drewna w rozumieniu przepisów TÜV i norm DIN, nie mają też żadnego wpływu na wytrzymałość, trwałość i bezpieczeństwo wyrobów z drewna. Bramy drewniane należy zabezpieczyć przed wpływem innych szkodliwych czynników, takich jak wilgotność, zmiany temperatury i promieniowanie UV, poprzez stosowanie pigmentowanych lakierobejc o otwartych porach. Jeżeli powierzchnia bramy nie jest fabrycznie pokryta opcjonalną lakierobejcą, to odbiorca jest zobowiązany wykonać zabezpieczenie powierzchni we własnym zakresie w sposób opisany poniżej:

Pierwsze malowanie

Pierwsze malowanie należy wykonać jeszcze przed zamontowaniem bramy. Wilgotność drewna powinna wynosić < 15 %. Każdą kolejną warstwę przed nałożeniem ostatecznej powłoki należy po wyschnięciu przeszlifować. Zanim brama zostanie wystawiona na działanie warunków atmosferycznych, należy wykonać 2–3-krotne malowanie powierzchni po stronie zewnętrznej i wewnętrznej.

Pielęgnacja i obróbka wtórna powłok wykonanych fabrycznie i przez odbiorcę bramy

W zależności od intensywności oddziaływania warunków atmosferycznych należy okresowo kontrolować stan powierzchni bramy i ewentualnie uszkodzone miejsca w fachowy sposób naprawić bądź nanieść powłokę uzupełniającą (min. 1 x w roku). Stosowanie się do powyższych zaleceń pozwoli utrzymać właściwości ochronne powłoki. Zabrudzone powierzchnie należy uprzednio oczyścić i przeszlifować papierem ściernym (ziarnistość 280).

Zalecenia dotyczące nanoszenia powłok

Do malowania bram drewnianych nadają się wysokiej jakości lakierobejce na bazie wody przeznaczone do zewnętrznych elementów konstrukcyjnych o ograniczonej zmienności wymiarów. Najpierw należy wykonać próbkę na małej powierzchni oraz bezwzględnie przestrzegać wskazówek producenta lakierobejcy!

WSKAZÓWKI:

- Nie stosować ciemnych lakierobejc w bramach wystawionych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Nigdy nie należy stosować lakierów zatykających pory drewna, które uniemożliwiają swobodną wymianę wilgoci.
- Nieprawidłowo wykonana powłoka zwiększa ryzyko pęknięcia drewna.
- Bramę należy dobrze zabezpieczyć przed odpryskami farby, cementu i wapna, gdyż pozostawione plamą drewno.
- Zawsze dobrze wietrzyć garaż.
- Stosować się do instrukcji montażu.

Festési feladatok

A fa egy természetes anyag. A gyári impregnálás óvja a fát a kékülest okozó gombáktól és más gombás fertőzésektől. A száradási és zsugorodási repedések elkerülhetetlenül, az időjárás hatására jönnek létre. Ezek a repedések a levegő páratartalmától függően erősebben vagy gyengébben léphetnek fel, és a színeltérésekhez, valamint a mérettérésekhez hasonlóan, a DIN és a TÜV előírásai szerint, nem számítanak hiányosságnak, még ha befolyásolják is a termék szilárdságát, tartósságát és biztonságát. A további páratartalom, hőmérsékletváltozás és UV-sugárzás okozta terhelés ellen a fakaput pigmentált nyitott pórusú falazúrral kell védeni. Amennyiben az opcionális, gyári lazúrbevonat nem lett kiválasztva, a következők szerint kell eljárni:

Első réteg

Az első réteget a szerelés előtt kell felhordani. Ekkor a faanyag nedvességtartalmának < 15 %-nak kell lennie. Minden egyes közbenső bevonat száradását követően a felületet meg kell csiszolni. Mielőtt a terméket kitenné az időjárás hatásainak, szükség szerint, kívül-belül 2–3 átfestés történjen.

A gyári és a helyszíni bevonatok ápolása és utókezelése

A védőhatás fenntartásához a felületet az időjárás hatásainak mértékétől függően ellenőrizni és adott esetben szakemberrel ki- ill. feljavítani szükséges (min. évente 1 x). Ezt megelőzően a szennyezett felületet meg kell tisztítani és csiszolópapírral (280-as szemcseméret) át kell csiszolni.

Ajánlások az átfestéshez

A korlátozott mérettartású külső alkatrészek átfestésére a kiváló minőségű, vízbázisú lazúrok alkalmasak. Okvetlenül végezzen próbafestést egy nem feltűnő helyen és vegye figyelembe a gyártó feldolgozási utasításait!

MEGJEGYZÉSEK:

- Ne használjon sötét színű lazúrokat napsugárzásnak közvetlenül kitett helyen,
- Soha ne használjon felületet lezáró lakkokat, mert ezek megakadályozzák az egyenletes nedvességcserét,
- A nem megfelelő bevonat növeli a faanyag repedésének kockázatát,
- Hathatósan védje meg a kaput a festék- és cementfoltoktól, mézscseppektől,
- A garázs mindig jól szellőzött legyen,
- Vegye figyelembe a szerelési utasítás előírásait.

ČESKY

Funkce nánosu

Dřevo je přírodní produkt. Impregnace provedená ve výrobním závodě chrání dřevo před modrou hnilobou a napadením houbami. Trhliny vzniklé sušením a smršťováním jsou v důsledku povětrnostních vlivů nevyhnutelné. Tyto trhliny mohou být v závislosti na vlhkosti vzduchu silnější nebo slabší; nejsou nedostatkem ve smyslu předpisů norem DIN nebo TÜV, stejně jako barevné odchylky a rozměrové tolerance, ani nesnižují pevnost, trvanlivost a bezpečnost výrobků. Proti dalšímu poškození, například působením vlhkosti, změnami teploty a ultrafialovým zářením, musí být dřevěná vrata chráněna pigmentovanou lazurov s otevřenými póry. Pokud nebyl zvolen volitelný nános lazury ve výrobním závodě, musí být vyhotoven na straně zákazníka následujícím způsobem:

První nános

První nános je nutno provést před montáží. Vlhkost dřeva přitom musí být < 15 %. Po každé vrstvě nátěru po zaschnutí obruste povrch. Před prvním vystavením vlivu počasí by měly být z vnější i vnitřní strany podle potřeby provedeny 2–3 nátěry.

Péče o nánosy zhotovené ve výrobním závodě i na straně zákazníka a jejich další zpracování

Pro zachování ochranného působení musí být povrch v závislosti na stupni vystavení povětrnostním vlivům kontrolován a je-li třeba, odborně opraven nebo vylepšen (nejméně 1 × za rok). Nejprve očistěte znečištěné plochy a přebruste je brusným papírem (zrnitost 280).

Doporučení pro nánosy

K nanášení jsou vhodné kvalitní lazury na bázi vody pro venkovní konstrukční díly s omezenou rozměrovou stálostí. Je nezbytně nutné nanést na nenápadných místech zkušební plochy a dodržovat pokyny pro zpracování od výrobce!

UPOZORNĚNÍ:

- Nepoužívejte tmavé lazury při přímém ozáření sluncem.
- Nikdy nepoužívejte laky uzavírající povrch, protože zabraňují rovnoměrné výměně vlhkosti.
- Při nedostatečném nánosu se zvyšuje riziko trhlin ve dřevě.
- Chraňte vrata účinně před stříkanci barev, cementu a vápna.
- Garáž vždy dobře větrejte.
- Dodržujte návod k montáži.

SLOVENSKO

Namen premazov

Les je naravni proizvod. Tovarniška impregnacija štiti les pred modro plesnijo in drugimi vrstami plesnobe. Sušne razpoke in razpoke zaradi krčenja lesa so vremensko pogojene in neizogibne. Te razpoke lahko nastopajo v močnejši ali lažji obliki, odvisno od vlažnosti zraka; prav tako kot barvna odstopanja in tolerance mer tudi te razpoke niso pomanjkljivost v smislu prepisov DIN ali TÜV in ne vplivajo na trdnost, trajnost in varnost proizvodov. Proti ostalim obremenitvam, kot npr. proti vlagi, temperaturnim spremembam in UV žarkom pa morajo biti lesena vrata zaščitena s pigmentiranim premazom za les z odprtimi porami. Če se niste odločili za opsijski tovarniški premaz, morate vrata premazati na mestu vgradnje, kot je spodaj opisano:

Prvi premaz

Prvi premaz morate izvesti še pred montažo. Pri tem mora znašati vlaga lesa < 15 %. Po vsakem vmesnem premazu morate suho površino zbrusiti. Pred prvim staranjem morate vrata znotraj in zunaj po potrebi premazati z 2–3 premazi.

Čiščenje in naknadna obdelava tovarniškega premaza ter premazov izvedenih na mestu vgradnje

Za ohranitev zaščitnega učinka morate površino pregledati in po potrebi, odvisno od stopnje staranja vrat, strokovno odpraviti pomanjkljivosti (najmanj 1 × letno). Pred tem morate umazane dele površine očistiti in jih zbrusiti z brusnim papirjem (zrnovitost 280).

Priporočilo za premaz

Za premaz so primerni visokokavostni premazi na vodni osnovi za zunanje lesene gradbene elemente z dovoljenimi minimalnimi spremembami mer. Na nevidnem mestu morate obvezno izvesti poskusni premaz in upoštevati navodila, kot jih posreduje proizvajalec premazov!

NAVODILA:

- Ne uporabljajte temnih premazov pri izpostavljenosti direktnim sončnim žarkom.
- Nikoli ne uporabljajte lakov, ki površinsko obledijo, ker preprečujejo enakomeren prehod vlage.
- V primeru nezadostnega premaza se poveča nevarnost za razpoke v lesu.
- Vrata učinkovito zaščitite pred madeži, npr. barv, cementa in apna.
- Garažo vedno dobro prezračite.
- Upoštevajte montažna navodila.

NORSK

Behandling av treverk

Tre er et naturprodukt. Impregneringen fra fabrikkens beskytter treverket mot blåvedsopp og annet soppangrep. Tørke- og krympesprekk er uunngåelig på grunn av værforholdene. Disse sprekke kan oppstå i større eller mindre grad, avhengig av luftfuktigheten. Like som fargeavvik og måltoleranser anses dette ikke som mangel iht. DIN- og TÜV-forskriftene. Det påvirker heller ikke produktens fasthet, holdbarhet og sikkerhet. Mot ytterligere slitasje som fuktighet, temperatursvingninger og UV-stråling må treporten beskyttes med en pigmentert diffusjonsåpen lasur. Velges ikke ferdig overflatebehandling fra fabrikkens, må den utføres på monteringsstedet som beskrevet i det følgende:

Første strøk

Det første strøket må påføres før monteringen. Ved dette må trefuktigheten være på <15 %. Mellom hvert av strøkene pusses overflaten etter tørking. Før første væreksporing bør det påføres 2 –3 strøk alt etter behov innvendig og utvendig.

Pleie og etterbehandling av fabrikkmalte overflater eller malt på monteringsstedet.

For å opprettholde beskyttelseeffekten, må overflaten, alt etter grad av væreksporing, kontrolleres og eventuelt utbedres eller etterbehandles på en fagmessig måte (minst 1 x årlig). Skitne flater må rengjøres og slipes over med sandpapir (i kornighet 280).

Anbefaling for overflatebehandling

Som overflatebehandling for begrenset formstabile utvendige komponenter egner seg vannbaserte lasurer i høy kvalitet. Det er absolutt nødvendig å påføre testfelt på lite synlige steder og følge produsentens instruksjoner!

MERKNADER:

- Ikke bruk mørke lasurer ved direkte sollys,
- Det må aldri brukes maling som danner en tett film på overflaten siden dette forhindrer en jevn utveksling av fuktighet,
- Er belegget utilstrekkelig, øker risikoen for sprekker i overflaten,
- Porten må beskyttes effektivt mot flekker som fra f.eks. maling, sement og kalk,
- Sørg alltid for god lufting i garasjen,
- Følg monteringsanvisningen.

SVENSKA

Belägningens uppgifter

Trä är en naturprodukt. Impregneringen i fabriken skyddar träet mot blåmögel och svampangrepp. Tork- och krympsprickor orsakas av vädret och är oundvikligt. Dessa sprickor kan, beroende på luftfuktighet, förekomma mer eller mindre. De är liksom färgavvikelse och måttoleranser inte någon defekt enligt DIN- eller TÜV-föreskrifter och påverkar inte heller produktens hållfasthet och säkerhet. Träporten måste skyddas mot ytterligare påfrestningar, som t.ex. fuktighet, temperaturvariationer och UV-strålning, med en pigmenterad öppenporig lasyr. Om den lasyrbelägning som görs i fabriken (tillval) inte har valts, måste den göras på plats enligt följande beskrivning:

Första belägningen

Den första belägningen måste göras före montage. Träfuktigheten måste ligga < 15 %. Efter varje mellanskikt ska ytan först torka och sedan slipas. Innan den påverkas av vädret för första gången ska den, efter behov, förses med 2-3 skikt på in- och utsidan.

Skötsel och efterbehandling av belägningar gjorda i fabriken och i lokalen

För att bibehålla belägningens skyddande karaktär måste ytan, beroende på väderlekspåverkan, kontrolleras och vid behov bättras på av en fackman (minst 1 x år). Innan dess ska smutsiga ytor rengöras och bearbetas med sandpapper (kornighet 280).

Rekommendation för belägningen

Som belägning rekommenderar vi vattenbaserade lasyrer av hög kvalitet för begränsat hållbara utomhuskomponenter. Testa alltid först på dolda ytor och beakta tillverkarens bearbetningsinformation!

ANMÄRKNINGAR:

- Använd inga mörka lasyrer vid direkt solljus.
- Använd aldrig förseglande lacker eftersom de förhindrar jämnt fuktighetsutbyte.
- Om belägningen inte är tillräcklig ökar risken för sprickor i träet.
- Skydda porten mot fläckar från t.ex. färg-, cement- och kalkstänk på ett effektivt sätt.
- Ventilera garaget tillräckligt ofta.
- Följ monteringsanvisningen.

SUOMI

Pinnoitteen tehtävät

Puu on luonnontuote. Tehtaalla tehtävä kyllästys suojaa puuta sinistymältä ja sienitaudeilta. Kuivuudesta ja kutistumisesta johtuvia repeämiä ei voi estää. Repeymiä voi esiintyä ilmastokosteudesta riippuen enemmän tai vähemmän eivätkä ne ole DIN- tai TÜV-kriteerien mukaisia laatuvirheitä, kuten eivät myöskään väripoikkeamat tai mittatoleranssit, eivätkä ne vaikuta tuotteiden lujuuteen, pitkäikäisyyteen tai turvallisuuteen. Puuovi on suojattava muita ympäristön vaikutuksia, kuten esim. kosteutta, lämpötilan vaihteluita ja UV-säteilyä, vastaan pigmentoidulla lasuurilla, joka jättää huokoset auki. Mikäli ovea ei ole käsitelty tehtaalla valinnaisella lasuuripinnoitteella, se on käsiteltävä asennuspaikalla seuraavien ohjeiden mukaisesti:

Ensimmäinen pinnoitekäsittely

Ensimmäinen pinnoitekäsittely on tehtävä ennen asennusta. Puun kosteuden on oltava < 15 %. Pinta on hiottava kuivumisen jälkeen jokaisen välipinnoitekerroksen levittämisen jälkeen. Pinnoitetta on levitettävä ennen ensimmäistä sään vaikutuksille altistamista tarpeen mukaan 2–3 kerrosta.

Tehtaalla ja asennuspaikalla levitettävien pinnoitteiden hoito ja jälkikäsittely

Jotta suojaava vaikutus säilyy ennallaan, pinta on tarkastettava sään vaikutuksista riippuen ja pinnoite on annettava ammattitaitoisen henkilön korjattavaksi (väh. 1 x vuodessa). Likaantuneet pinnat tulee sitä ennen puhdistaa ja käsitellä hiontapaperilla (karkeus: 280).

Pinnoitetta koskeva suositus

Pinnoittamiseen tulee käyttää korkealaatuisia, vesipohjaisia lasuureja rajoitetusti mittastabiileille ulkorakennosille. Ainetta on ehdottomasti kokeiltava näkymättömiin paikkoihin ja valmistajan käsittelyohjeita on noudatettava!

OHJEITA:

- Älä käytä tummia lasuureja paikoissa, joihin kohdistuu voimakasta auringon säteilyä,
- Älä koskaan käytä lakkoja, jotka tukkivat pinnan huokoset, koska siten estetään tasainen kosteudensiirto,
- Mikäli pinnoitetta ei ole levitetty riittävästi, puuhun voi syntyä repeämiä,
- Ovi on suojattava tehokkaasti tahroilta, kuten esim. maali-, sementti- tai kalkkiroiskeilta,
- Autotallin tehokkaasta tuuletuksesta on aina huolehdittava,
- Noudata asennusohjetta.

DANSK

Overfladebehandlingens opgaver

Træ er et naturprodukt. Imprægneringen fra fabrikkens side beskytter træet mod blåskimmel og svampeangreb. Revner i træet på grund af tørhed og krympning er uundgåelige. Afhængigt af luftfugtigheden kan disse revner kan være mere eller mindre udprægede; de er ligesom farveafvigelser og måltolerancer ikke at betragte som mangler i henhold til DIN- eller TÜV-forskrifterne, og de forringer heller ikke produkternes stabilitet, holdbarhed og sikkerhed. Bygherren skal selv sørge for at beskytte træporten mod andre belastninger, for eksempel fugt, temperatursvingninger og UV-stråler, med en pigmenteret lasur med åbne porer. Såfremt der ikke vælges en lasur-overfladebehandling fra fabrikkens side, der tilbydes som valgmulighed, skal den udføres af bygherren på følgende måde:

Første overfladebehandling

Den første overfladebehandling skal udføres før porten monteres. Træfugtigheden skal være < 15 %. Efter hvert enkelt lag skal overfladen slibes, når den er tørret. Før træet udsættes for vind og vejr første gang, bør porten efter behov males med 2–3 lag indvendig og udvendig.

Pleje og efterbehandling af overfladebelægninger fra fabrikken og bygherrens side

For at bevare den beskyttende virkning skal man – afhængigt af vejrliget – kontrollere og i givet fald udbedre overfladen senere på en sagkyndig måde (mindst 1 x om året). Rens snavsede overflader og slib dem med sandpapir (nr. 280).

Anbefaling for overfladebehandlingen

Lasur på vandbasis i høj kvalitet egner sig til overfladebehandlingen. Test ubetinget produktets virkning på et skjult sted og overhold fabrikantens anvisninger om forarbejdning!

OBS:

- Brug ikke mørk lasur ved direkte sollys
- Brug aldrig lakker, som tætnet overfladen, da de forhindrer en jævn fugtudveksling
- Hvis overfladebehandlingen er utilstrækkelig, øges risikoen for revner i træet
- Beskyt porten effektivt mod pletter fra for eksempel maling-, cement- og kalkstænk
- Sørg altid for god udluftning i garagen
- Overhold monteringsvejledningen

Úlohy povrchovej úpravy

Drevo je prírodným produktom. Impregnácia z výroby chráni drevo proti zamodralosti a napadnutiu plesňami. Trhlinám z vysušenia a trhlinám spôsobeným zmrštením nie je možné zabrániť z dôvodu poveternostných vplyvov. Tieto trhliny môžu podľa vlhkosti vzduchu vznikáť vo väčšom alebo v menšom rozsahu; trhliny nie sú, podobne ako farebné odchýlky a tolerancie rozmerov, nedostatkom v zmysle predpisov DIN alebo TÜV, ani neobmedzujú pevnosť, stálosť a bezpečnosť výrobkov. Proti ďalším zaťaženiám, ako napr. vlhkosť, zmeny teploty a UV žiarenie sa musí drevená brána chrániť pomocou pigmentovanej lazúry s otvorenými pórmí. Pokiaľ nebola zvolená voliteľná úprava lazúrou z výroby, musí sa táto realizovať zo strany stavebníka takto:

Prvá úprava

Prvá úprava sa musí realizovať pred montážou. Vlhkosť dreva musí byť pri tom < 15 %. Po každom podkladovom nátere sa musí po vyschnutí povrch prebrúsiť. Pred prvým vplyvom počasia by sa mali podľa potreby realizovať na vnútornej a vonkajšej strane 2–3 nátery.

Ošetrovanie a dodatočná úprava povrchových úprav z výroby alebo zo strany stavebníka

Na zachovanie ochranného účinku sa musí povrch kontrolovať podľa stupňa vplyvov počasia a v prípade potreby odborne opraviť, resp. vylepšiť (min. 1 x ročne). Pred tým znečistené plochy očistite a opracujte brúsny papierom (zrornosť 280).

Odporúčanie pre úpravu

Na úpravu sú vhodné vysoko hodnotné lazúry na báze vody pre obmedzene rozmerovo stále vonkajšie konštrukčné diely. Bezpodmienečne vytvorte skúšobné plochy na nenápadných miestach a prihládajte na pokyny ku spracovaniu od výrobcu!

UPOZORNENIA:

- Pri priamom slnečnom žiarení nepoužívajte tmavé lazúry.
- Nikdy nepoužívajte laky, ktoré uzatvárajú povrch, pretože tieto zabraňujú rovnomernej výmene vlhkosti.
- Pri nedostatočnej úprave sa zvyšuje riziko trhlín v dreve.
- Bránu účinne chráňte proti fľakom spôsobeným, napr. rozstrekmi farby, cementu a vápna.
- Garáž vždy dobre vetrajte.
- Dodržiavajte návod na montáž.

Kaplamanın görevleri

Ahşap, doğal bir üründür. Üretim sırasında uygulanan emprenye işlemi ahşabı çürük ve mantara karşı korumaktadır. Çatlaklar hava koşullarına bağlıdır ve önlenemez. Bu çatlaklar nem oranına bağlı farklılık göstermektedir; renk farklılığı ve ölçü toleransı bakımından yinede DIN veya TÜV yönergelerine uygundur, ve sertlik, kullanım ömrü ve ürünün güvenliği etkilenmemektedir. Ahşap garaj kapısı, örn. nem, sıcaklık değişikliği ve UV ışınlar gibi husulara karşı açık gözenekli pigment cila ile koruma altına alınmalıdır. Şayet üretim sırasında uygulanan opsiyonel cila kaplaması seçilmediyse, Aşağıda açıklandığı gibi montaj mekanında uygulanmalıdır:

İlk kaplama

İlk kaplama montajdan önce uygulanmalıdır. Ahşap nemi < % 15 olmalıdır. Tam kurumuş yüzey zımparalandıktan sonra yeni kat kaplama uygulanmalıdır. Hava koşullarına bağlı, iç ve dışta 2–3 kat kaplama uygulanmalıdır.

Üretim sırasında ve montaj mekanında uygulanan kaplama için temizlik bakım

Korumanın sağlanması için yüzey, hava sıcaklığına bağlı kontrol edilmeli ve gerekirse uzman tarafından elden geçmelidir (min. yılda 1 defa). Kirleşmiş yüzeyleri temizleyiniz ve (no 280) zımpara kağıdı ile elden geçiriniz.

Kaplama için tavsiye

Dış parçalar kaplamaları için kaliteli, su bazlı cıvalar uygundur. Mutlaka görünmeyen yerlerde deneme yapınız ve üretinin uygulama bilgilerine riayet ediniz!

NOTLAR:

- Direk güneş ışınlarında koyu renkli cıvalar kullanmayınız,
- Nem devirdaimi engellendiği için, cıla üzerine kapatıcı boyalar uygulamayınız,
- Yetersiz kaplamalarda ahşabın çatlama riski daha yüksektir,
- Kapıyı örn. boya, çimento ve kireç lekelerden koruyunuz,
- Garajı daima iyi havalandırınız,
- Montaj kılavuzuna riayet ediniz.

LIETUVIŲ KALBA

Dangos užduotys

Mediena yra natūralus produktas. Gamykloje atliktas impregnavimas saugo medieną nuo mėlynųjų puvelių ir grybelio. Dėl oro sąlygų gilusis pleišėjimas ir džiūvimo plyšiai yra neišvengiami dalykai. Priklausomai nuo oro drėgmės, šie plyšiai gali būti didesni arba mažesni; jie, kaip ir spalvų neatitikimai ir matmenų paklaidos, nėra defektai pagal DIN arba TÜV reikalavimus, taip pat jie nedaro neigiamo poveikio produkto tvirtumui, atsparumui ir saugai. Nuo kitokios apkrovos, pvz., drėgmės, temperatūros pokyčio ir UV spinduliuotės medinius vartus reikia apsaugoti pigmentuota glazūra atviromis poromis. Jeigu nebuvo parinkta gamyklinė glazūros danga, tuomet reikia padengti montavimo vietoje, kaip aprašyta toliau:

Pirmasis dengimas

Pirmą kartą padengti reikia prieš montuojant. Tuo metu medienos drėgnis turi būti < 15 %. Po kiekvieno tarpinio sluoksnio išdžiūvusį paviršių reikia nušlifuoti. Prieš pirmąjį klimatinį poveikį vidinę ir išorinę puses reikia padengti 2–3 sluoksniais, atsižvelgiant į poreikius.

Gamyklinių ir montavimo vietos dangų priežiūra bei papildomas apdorojimas

Norint išsaugoti apsauginį poveikį, priklausomai nuo klimatinio poveikio laipsnio, paviršių taip pat reikia kvalifikuotai pagerinti arba papildomai apdoroti (ne rečiau nei 1 kartą per metus). Iš pradžių nuvalykite nešvarius paviršius ir apdorokite juos šlifavimo popieriumi (280 grūdėtumo).

Dengimo rekomendacijos

Dengimui tinka naudoti aukštos kokybės glazūras vandens pagrindu, skirtas naudoti išorinėms, nesideformuojančioms primontuojamoms dalims. Būtinai iš pradžių atlikite bandymą ant nematomoje vietoje esančių paviršių ir laikykitės gamintojo apdorojimo nurodymų!

NURODYMAI

- Esant tiesioginiam saulės poveikiui, nenaudokite tamsių glazūrų.
- Niekada nenaudokite paviršius užbaigiančių lakų, kadangi dėl jų nebeužtikrinami tolygūs drėgmės mainai.
- Nepakankamai padengus, didėja įtrūkimų medienoje rizika.
- Apsaugokite vartus veiksmingai nuo dėmių, pvz., cemento ir kalkių pusrū.
- Visada gerai išvėdinkite garažą.
- Laikykitės montavimo instrukcijos.

EESTI

Kaitsekihi ülesanded

Puit on looduslik materjal. Tehase poolt teostatud impregneerimine kaitseb puitu sinihallituse ja seente eest. Kuivamisest ja puidu mängimisest tingitud praod tulenevad ilmastikust ja on vältimatud. Praod võivad sõltuvalt õhuniiskusest olla rohkem või vähem nähtavad; kuid nad ei ole nagu ka värvierinevused ja mõõtude tolerantsid puuduseks DIN'i või TÜV'i eeskirjade mõistes, samuti ei mõjuta nad toodete tugevust, säilivust ja ohutust. Puidu kaitseks täiendavate mõjufaktorite nagu näiteks niiskus, temperatuuride kõikumine ja UV-kiirgus eest tuleb puituks katta poorid avatuks jätva pigmenteeritud lasuurvärviga. Kui uks ei ole tellitud juba tehase poolt lasuurvärviga kaetuna, siis tuleb see teostada kohapeal nagu järgnevalt kirjeldatud:

Esmakordne kaitsekihiga katmine

Esmakordne kaitsekihiga katmine tuleb teostada enne ukse paigaldust. Seejuures peab puidu niiskussisaldus olema < 15%. Pärast vahekihi peale kandmist tuleb pealispind pärast kuivamist üle lihvida. Enne kui uks jääb ilmastiku mõju kätte, peaks ukse sise- ja väliskülge olema töödeldud vastavalt vajadusele 2–3 korda.

Tehase poolt peale kantud kaitsekihi hooldus ja järeltöötlus

Kaitse säilitamiseks tuleb pealispinda ilmastikukoormusest sõltuvalt sagedusega kontrollida ja vajadusel kaitsekiht nõuetekohaselt parandada või uuesti peale kanda (vähemalt 1 x aastas). Eelnevalt tuleb määrdunud kohad puhastada ja liivapaberiga (teralisus 280) üle töödelda.

Soovitused kaitsekihi peale kandmisel

Kaitsekihiks sobivad kvaliteetsed, vee baasil lasuurid puitdetailidele välitöödeks. Ilmtingimata tuleb sobivust proovida esmalt vähemärgatavas kohas ning järgida vastava tootja kasutusjuhendit!

MÄRKUSED:

- Ärge kasutage tumedaid toone otsese päikesekiirguse kätte jäävates kohtades.
- Mitte kunagi ei või kasutada pealispinda sulgevaid viimistlusvahendeid, kuna nad takistavad ühtlast niiskuse vahetust.
- Kui kaitsekiht ei ole piisav, siis on suurem risk, et puitu tekivad praod.
- Kaitske ust tõhusalt värvi-, tsemendi- ja lubjaplekkide eest.
- Garaaži peab alati piisavalt õhutama.
- Paigaldusjuhisest tuleb kinni pidada.

Pārklājuma uzdevumi

Koks ir dabīgs produkts. Rūpniecā veiktais impregnējums aizsargā koku pret zilo puvi un sēnes invāziju. Žūšanas un rukuma plaisu veidošanās ir nenovēršams process, ko nosaka laika apstākļu ietekme uz izstrādājumu. Šīs plaisas atkarībā no gaisa mitruma var veidoties ar lielāku vai mazāku intensitāti, DIN vai TÜV priekšrakstu izpratnē tās tāpat kā krāsas atšķirības un izmēru pielaišanas nav uzskatāmas par defektu, un tās neietekmē izstrādājumu izturību, kalpošanas ilgumu un drošumu. Pret citiem ietekmes faktoriem, piemēram, mitrumu, temperatūras svārstībām un UV starojumu, koka vārti ir jāaizsargā, pārklājot tos ar pigmentētu caurspīdīgu krāsu, kurai ir atvērto poru struktūra. Ja klients nav izvēlējis šo kā opciju pieejamo, rūpniecā veicamo caurspīdīgās aizsargkrāsas uzklāšanu, vārti ar to ir jāapstrādā to uzstādīšanas vietā kā norādīts zemāk:

Pirmreizējais pārklājums

Pirmreizējais pārklājums ir jāveic pirms montāžas. Turklāt koka mitrumam ir jābūt < 15 %. Pēc katras starpkrāsošanas virsma pēc nožūšanas ir jānosūta. Pirms vārti pirmo reizi tiek pakļauti laika apstākļu ietekmei, tie pēc vajadzības no iekšpuses un ārpusē 2–3 reizes ir jāpārklāj ar krāsu.

Rūpniecā un uzstādīšanas vietā veikto pārklājumu kopšana un pēcapstrāde

Lai saglabātu virsmas pārklājuma aizsargājošo iedarbību, virsma atkarībā no laika apstākļu iedarbības intensitātes ir jāpārbauda un vajadzības gadījumā profesionāli jāsalabo vai attiecīgi jāatjauno tās aizsargājošo īpašību efektivitāte (vismaz 1 x gadā). Pirms tam netīrās virsmas ir jānotīra un jāapstrādā ar slīppapīru (graudainība 280).

Ieteikums attiecībā uz pārklājumu

Pārklājuma izveidošanai piemērotas ir augstvērtīgas, uz ūdens bāzes izgatavotas aizsargkrāsas āra detaļām ar ierobežotu izmēru nemainīgumu. Mazāk redzamās vietās testēšanas nolūkā obligāti veikt izmēģinājuma pārklājumu, un ievērot ražotāja sniegtos apstrādes norādījumus!

NORĀDES:

- Ja vārti būs pakļauti tiešai saules staru iedarbībai, neizmantojiet tumšas aizsargkrāsas.
- Nekad neizmantojiet krāsas, kas nobīvē virsmu, jo tās novērš vienmērīgu mitruma apmaiņu.
- Pārāk plāna pārklājuma gadījumā palielinās plaisu rašanās risks kokā.
- Vārtus efektīvi aizsargāt pret traipiem, kas var izveidoties, piemēram, no krāsas, cementa un kaļķa šķīdumiem.
- Garažai vienmēr nodrošināt labu ventilāciju.
- Ņemt vērā montāžas instrukcijā ietvertās norādes.

Zaštitni sloj i njegova važnost

Drvo je prirodni proizvod. Tvornička impregnacije štiti drvo od plave pljesni i napada gljivica. Vremensko uvjetovane pukotine nastale od sušenja ili smanjivanja neizbježni su. Takve se pukotine zbog vlažnosti zraka mogu pojavljivati u većem ili manjem obliku; isto kao odstupanja od boje i tolerancije u mjerama nisu nedostaci u smislu DIN- ili TÜV propisa, niti utječu na čvrstoću, vijek trajanja i sigurnost proizvoda. Protiv utjecaja kao što su primjerice vlaga, promjena temperature i UV-zračenje drvena vrata moraju biti zaštićena pigmentiranim lazurnom koja ne zatvara pore. Ukoliko niste odabrali opcionalni tvornički premaz lazurnom, drvo je potrebno premazati na mjestu postavljanja kako je opisano u nastavku:

Prvi sloj

Prvi se sloj zaštite nanosi prije montaže. Vlažnost drva mora biti < 15 %. Nakon što se sloj osuši potrebno ga je izbrusiti. Prije prve izloženosti vremenskim utjecajima unutarnju i vanjsku stranu trebalo bi premazati sa 2–3 sloja.

Održavanje i naknadna obrada tvornički ili naknadno nanesenog sloja

Kako bi zaštitni sloj doista ispunjavao svoju funkciju površinu treba provjeravati ovisno o stupnju izloženosti vremenskim utjecajima te ju po potrebi treba dodatno obraditi odnosno premazati (mini. 1 x godišnje). Površinu je prethodno potrebo očistiti i obraditi brusnim papirom (zrno 280).

Preporuka vezana za premaz

Površinu premazujte kvalitetnom lazurnom na bazi vode. Svakako za probu prvo premažite dio površine koji nije jako izložen i pazite na upute koje navodi proizvođač!

NAPOMENE:

- Za površine koje su izravno izložene suncu ne koristite tamne lazure,
- Ne koristite lak koji ne dozvoljava površini da diše, jer takvim lakom sprječavate ravnomjeran raspored vlažnosti,
- Ako sloj premaza nije dovoljan drvena će površina pucati,
- Vrata adekvatno zaštitite od mrlja kao primjerice kapljica boje, cementa i kamenca,
- Garažu redovito zračite,
- Pridržavajte se uputa za montažu.

Zadaci premaza

Drvo je proizvod prirode. Fabrička impregnacija štiti drvo od truleža i napada gljivica. Pukotine nastale zbog sasušivanja se ne mogu sprečiti jer su uslovljene vremenskim prilikama. Ove pukotine mogu u zavisnosti od vlažnosti vazduha da budu jačeg ili slabijeg intenziteta, takođe kao što je slučaj sa odstupanjem u boji i tolerancijama mere, one nisu nedostatak u smislu propisa DIN i TUV, niti utiču na čvrstinu, izdržljivost i bezbednost proizvoda. Protiv daljih opterećenja kao npr. vlage, promene temperature i UV zračenja, drvena vrata moraju da se zaštite sa pigmentiranom glazurom sa otvorenim porama. U slučaju da niste izabrali fabrički premaz glazurom, onda je potrebno izvršiti premaz na mestu ugradnje kao što sledi:

Prvi premaz

Prvi premaz mora da se izvrši pre montaže. Pri tome vlaga u drvetu mora da bude < 15 %. Nakon svakog premaza ošmirglati površinu nakon sušenja. Pre početka raspadanja usled atmosferskih delovanja po potrebi treba izvršiti 2 - 3 premaza sa unutrašnje i spoljne strane.

Negovanje i naknadna obrada fabričke površinske zaštite i površinske zaštite koja je izvršena na mestu ugradnje

Za održavanje zaštite površina mora da bude proverena u zavisnosti od stepena raspadanja usled atmosferskih delovanja i po potrebi stručno popravljena odn. naknadno obrađena (min. 1 x godišnje). Pre toga očistite prljave površine i obradite površinu sa šmirglom (granulacije 280).

Preporuka za premaz

Za površinsku zaštitu su pogodne visoko kvalitetne glazure na vodenoj osnovi za spoljne delove koji imaju ograničenu stabilnost dimenzija. Obavezno izvršite probni premaz na nevidljivom mestu i obratite pažnju na uputstvo obrade od strane proizvođača!

NAPOMENE:

- Ne koristite glazure tamnijih boja kod direktnih sunčevih zraka,
- Nikada ne koristite lak koji zatvara površinu, jer sprečava ravnomernu razmenu vlažnosti,
- Ako sloj premaza nije dovoljan, onda se povećava rizik od pukotina u drvetu,
- Zaštitite vrata od fleka kao npr. prskanje boja, cementa i kreča,
- Uvek dobro provetrajte garažu,
- Obratite pažnju na uputstvo za montažu.

Λειτουργίες της επίχρσης

Το ξύλο είναι ένα φυσικό προϊόν. Η εργοστασιακή εμπότιση προστατεύει το ξύλο από μύκητες και μούχλα. Ρωγμές από συστολοδιαστολές δεν μπορούν να αποφευχθούν εξαιτίας των καιρικών συνθηκών. Οι ρωγμές αυτές μπορεί, ανάλογα με την υγρασία του αέρα, να είναι πιο έντονες ή πιο ήπιες. Αυτές, καθώς και οι χρωματικές αποκλίσεις και οι ανοχές στις διαστάσεις, δεν αποτελούν ελάττωμα υπό την έννοια των διατάξεων DIN ή TUV, ούτε επηρεάζουν τη σταθερότητα, αντοχή και ασφάλεια των προϊόντων. Το ξύλο της πόρτας θα πρέπει να προστατεύεται από άλλες καταπονήσεις όπως π.χ. υγρασία, αλλαγές θερμοκρασίας και ακτινοβολία UV με ένα χρωματιστό βερνίκι που επιτρέπει τους πόρους του ξύλου να αναπνέουν. Εφόσον δεν επιλέχθηκε η προαιρετική, εργοστασιακή επίστρωση βερνικιού, θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από τον πελάτη, με τον εξής τρόπο:

Πρώτο χέρι

Το πρώτο χέρι πρέπει να εφαρμοστεί πριν τη συναρμολόγηση. Η υγρασία του ξύλου θα πρέπει να είναι < 15 %. Μετά από κάθε ενδιάμεση επίχρση η επιφάνεια θα πρέπει να λειανείται αφού στεγνώσει. Πριν την πρώτη αναμενόμενη κακοκαιρία θα πρέπει η πόρτα να περαστεί εσωτερικά και εξωτερικά 2 - 3 χέρια, αναλόγως των αναγκών.

Φροντίδα και μετεπεξεργασία εργοστασιακών επιχρίσεων και επιχρίσεων του πελάτη

Για την επίτευξη προστατευτικής δράσης πρέπει η επιφάνεια να ελέγχεται βάσει του βαθμού της κακοκαιρίας και ενδεχομένως να βελτιώνεται ή να ενισχύεται από κάποιον τεχνικό (τουλάχιστον 1 φορά το χρόνο). Καθαρίζετε τις βρώμικες επιφάνειες και λειανείτε με γυαλόχαρτο (μέγεθος κόκκου 280).

Σύσταση για την επίχρση

Κατάλληλα για την επίχρση είναι υψηλής ποιότητας βερνίκια με βάση το νερό για περιορισμένων διαστάσεων εξωτερικά μέρη. Κάντε οπωσδήποτε μια δοκιμή σε σημείο που δεν φαίνεται και τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή!

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ:

- Μην χρησιμοποιείτε σκούρα βερνίκια όταν υπάρχει έκθεση σε απευθείας ηλιακή ακτινοβολία,
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βερνίκια που δεν αναπνέουν, διότι εμποδίζουν την ομοίμορφη ανταλλαγή υγρασίας,
- Αν η επίχρση δεν είναι επαρκής, αυξάνεται ο κίνδυνος για ρωγμές στο ξύλο,
- Προστατεύστε καλά την πόρτα από λεκέδες π.χ. από πιτσιλιές χρώματος, τσιμέντου και ασβέστη,
- Αερίζετε πάντα καλά το γκαράζ,
- Τηρείτε τις οδηγίες συναρμολόγησης.

Necesitatea protecției

Lemnul este un produs natural. Impregnarea realizată în fabrică protejează lemnul de putrezirea prin albăstrire și de atacul ciupercilor. Fisurile cauzate de uscăciune sau de contracții sunt inevitabile sub acțiunea condițiilor climatice. Aceste fisuri pot fi mai mult sau mai puțin evidente, în funcție de gradul de umiditate a aerului. Acestea, la fel ca variațiile de culoare și toleranțele dimensionale, nu pot fi considerate deficiențe în sensul prevederilor DIN sau TÜV și nici nu afectează rezistența, durabilitatea și gradul de siguranță a produselor. Ușa sau poarta din lemn trebuie protejată prin aplicarea unui strat de protecție pigmentat, cu porii deschiși contra altor influențe exterioare, cum ar fi, de exemplu, umiditatea, fluctuațiile de temperatură și radiația UV. În cazul în care nu s-a optat pentru aplicarea opțională a acestui strat de protecție din fabrică, la locul de utilizare trebuie procedat conform instrucțiunilor de mai jos.

Primul strat de protecție

Primul strat de protecție trebuie aplicat înainte de montare. Pentru această operațiune, umiditatea lemnului trebuie să se situeze sub 15 %. Lăsați suprafața să se usuce între două aplicări și după aceea șlefuiți-o. Înainte de prima expunere la intemperii, în funcție de necesitate ar trebui să aplicați 2 - 3 straturi pe interior și pe exterior.

Întreținerea și tratarea ulterioară a straturilor aplicate în fabrică sau la locul de utilizare

Pentru menținerea efectului de protecție, suprafața trebuie verificată în funcție de gradul de expunere la intemperii și dacă este cazul, stratul de protecție se retușează sau se aplică din nou în mod profesional (cel puțin o dată pe an). Curățați suprafețele murdărite anterior și prelucrați-le cu hârtie abrazivă (granulație 280).

Recomandare pentru aplicarea stratului de protecție

La aplicarea stratului de protecție pe elementele de construcție exterioare cu dimensiuni cu stabilitate redusă se pretează lacurile de calitate superioară, pe bază de apă. Aplicați neapărat un strat de probă în locurile mai puțin vizibile și respectați instrucțiunile de tratare de la producător!

RECOMANDĂRI:

- În cazul unei expuneri directe la radiația solară nu trebuie utilizate lacuri de culoare închisă.
- Să nu utilizați niciodată lacuri care obturează porii suprafeței deoarece acestea împiedică schimbul uniform de umiditate.
- La o aplicare insuficientă a stratului de protecție crește riscul apariției fisurilor în lemn.
- Protejați ușa sau poarta eficient contra petelor cauzate de pulverizarea vopselelor, cimentului sau calcarului.
- Întotdeauna trebuie să ventilați bine garajul și să respectați instrucțiunile de montaj.

Задачи на покритието

Дървото е естествен продукт. Импрегнирането в завода защитава дървесината от синя плесен и заразяване с гъбички. Пукнатините от изсъхване или свиване са неизбежни поради атмосферните условия. В зависимост от влажността на въздуха тези пукнатини могат да са по-големи или по-малки; те, също както и отклоненията в цвета и допустимите отклонения в размерите, не представляват дефект по смисъла на разпоредбите на DIN или TÜV, но повлияват негативно стабилността, трайността и безопасността на продуктите. Дървената врата следва да бъде защитена от по-нататъшно обременяване, като напр. влага, промяна в температурите и UV лъчи, с помощта на пигментиран лак с отворени пори. В случай че не изберете предлаганото като опция и нанасяно в завода лаково покритие, то такова следва да бъде нанесено на място, както е описано по-долу:

Първоначално покритие

Първоначалното покритие се нанася преди монтажа. За целта влажността на дървесината трябва да е < 15 %. След нанасянето на всяко междинно покритие шлифовайте повърхността след като изсъхне. Преди първото излагане на въздействието на атмосферните условия, от вътрешната и от външната страна трябва да са нанесени 2–3 слоя покритие, според необходимостта.

Поддръжка и допълнителна обработка на покрития, нанесени в завода или от потребителя

За да се запази защитното действие, повърхността трябва да се проверява в зависимост от степента на атмосферните въздействия и при необходимост по нея да се нанасят професионално поправки (мин. 1 x годишно). Преди това е необходимо замърсените площи да бъдат почистени и обработени с шкурка (размер 280).

Препоръки относно нанасянето на покритие

За покритие са подходящи висококачествени лакове на водна основа за ограничено недеформиращи се външни части. Непременно да се правят проби върху незабележими места и да се спазват указанията за работа с продукта, дадени от производителя!

УКАЗАНИЯ:

- При директно излагане на слънчевите лъчи да не се използват тъмни лакове,
- Никога да не се използват запечатващи повърхността лакове, тъй като те възпрепятстват равномерното разпределение на влагата,
- При недостатъчна дебелина на слоя на покритието се увеличава риска от поява на пукнатини в дървото,
- Вратата да се защити ефективно срещу пръски боя, цимент и вар,
- Да се осигури постоянно добро проветряване на гаража,
- Да се вземе под внимание инструкцията за монтаж.

